

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 5 giugno 2014, n. 1.

Finanziamento di un Piano straordinario di interventi di natura agricolo-forestale e nel settore delle opere di pubblica utilità. Modificazione alla legge regionale 13 dicembre 2013, n. 18 (Legge finanziaria per gli anni 2014/2016).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Finalità)

1. La Regione autorizza un Piano per il 2014 finalizzato alla realizzazione di interventi straordinari diretti a favorire l'occupazione di lavoratrici di età superiore a quarantacinque anni e di lavoratori di età superiore a cinquantacinque anni che, per limitazioni fisiche o per problematiche socio-familiari, siano svantaggiati nell'inserimento nel mercato del lavoro, nell'ambito dei cantieri agricolo-forestali di cui alle leggi regionali 27 luglio 1989, n. 44 (Norme concernenti i cantieri forestali, lo stato giuridico ed il trattamento economico dei relativi addetti), e 1° dicembre 1992, n. 67 (Interventi in materia di sistemazioni idraulico-forestali e difesa del suolo), e nell'ambito del settore delle opere di pubblica utilità.
2. Nel caso di mancato utilizzo di tutte le risorse previste per il finanziamento del Piano di cui al comma 1 e in ogni caso nei limiti di queste, si può procedere in via prioritaria all'occupazione di soggetti con invalidità certificata anche se non in possesso del requisito anagrafico di cui al medesimo comma e, subordinatamente, di età progressivamente inferiore a cinquantacinque anni, ma superiore a cinquanta.

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 1 du 5 juin 2014,

portant financement d'un plan extraordinaire de mesures dans le secteur agricole et forestier et dans le secteur des travaux d'utilité publique, ainsi que modification de la loi régionale n° 18 du 13 décembre 2013 (Loi de finances 2014/2016).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(Finalité)

1. La Région autorise un plan au titre de 2014 visant à la réalisation de mesures extraordinaires pour favoriser le recours – dans le cadre des chantiers agricoles et forestiers visés aux lois régionales n°44 du 27 juillet 1989 (Dispositions concernant les chantiers forestiers, ainsi que le statut et le traitement des travailleurs y afférents) et n° 67 du 1^{er} décembre 1992 (Mesures en matière d'aménagements hydrauliques et forestiers et de protection du sol) et des travaux d'utilité publique – aux travailleuses âgées de plus de quarante-cinq ans et aux travailleurs âgés de plus de cinquante-cinq ans qui, à cause de leurs problèmes physiques, sociaux ou familiaux, connaissent des difficultés d'insertion dans le marché du travail.
2. En cas de non-utilisation de la totalité des ressources prévues pour le financement du plan visé au premier alinéa, il est possible d'avoir recours, prioritairement, aux personnes atteintes d'une invalidité certifiée, même si elles ne répondent pas à la condition d'âge prévue par ledit alinéa, et, subsidiairement, aux personnes de moins de cinquante-cinq ans mais de plus de cinquante ans, par ordre décroissant d'âge, à condition, toutefois, que le plafond des ressources en cause ne soit pas dépassé.

Art. 2

(Modificazione all'articolo 14
della legge regionale 13 dicembre 2013, n. 18)

1. Al comma 10 dell'articolo 14 della legge regionale 13 dicembre 2013, n. 18 (Legge finanziaria per gli anni 2014/2016), sono aggiunte, in fine, le seguenti parole: "anche diretti al sostegno all'occupazione e all'inclusione sociale".

Art. 3

(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione della presente legge è determinato in euro 2.300.000 per l'anno 2014.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2014/2016 nelle seguenti unità previsionali di base:
 - a) 1.2.1.12 (Altri interventi per il personale regionale) per euro 5.000,00;
 - b) 1.2.3.10 (Personale assunto con CCNL nell'ambito del settore delle risorse naturali) per euro 1.505.000,00;
 - c) 1.2.3.11 (Personale assunto con CCNL nell'ambito del settore dell'agricoltura) per euro 250.000,00;
 - d) 1.2.3.12 (Personale assunto con CCNL nell'ambito del settore dei lavori pubblici) per euro 270.000,00;
 - e) 1.13.1.20 (Investimenti per la viabilità) per euro 30.000,00;
 - f) 1.10.1.10 (Politiche di sviluppo rurale - interventi di parte corrente) per euro 15.000,00;
 - g) 1.14.2.10 (Interventi per la tutela dei parchi e delle riserve naturali) per euro 35.000,00;
 - h) 1.14.5.10 (Interventi per la gestione del patrimonio forestale e faunistico) per euro 20.000,00;
 - i) 1.14.5.20 (Interventi per la tutela del patrimonio forestale e faunistico - investimenti) per euro 80.000,00;
 - j) 1.14.6.20 (Interventi per la previsione e la prevenzione dei rischi naturali e antropici - parte investimento) per euro 90.000,00.
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede per l'anno 2014 mediante l'iscrizione di una maggiore entrata di euro 2.300.000 nello stato di previsione dell'entrata del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2014/2016 nell'unità previsionale di base 1.3.3.80 (Restituzioni, recuperi, rimborsi e concorsi vari) derivante dall'introito del fondo vincolato presso il BIM di cui all'articolo 14, comma 10, della l.r. 18/2013, come modificato dall'articolo 2.
4. Il totale delle entrate delle quali è prevista la riscossione e il totale delle spese delle quali è autorizzato il pagamento è aumentato di euro 2.300.000 per l'anno 2014.

Art. 2

(Modification de l'art. 14
de la loi régionale n° 18 du 13 décembre 2013)

1. À la fin du dixième alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 18 du 13 décembre 2013 (Loi de finances 2014/2016), sont ajoutés les mots: «, visant entre autres à l'aide à l'emploi et à l'inclusion sociale».

Art. 3

(Dispositions financières)

1. La dépense globale dérivant de l'application de la présente loi est fixée à 2 300 000 euros au titre de 2014.
2. La dépense visée au premier alinéa est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget prévisionnel 2014/2016 de la Région, à valoir sur les unités prévisionnelles de base indiquées ci-après:
 - a) 1.2.1.12 (Autres mesures relatives au personnel régional), quant à 5 000,00 euros;
 - b) 1.2.3.10 (Personnels recrutés sous convention collective nationale dans le secteur des ressources naturelles), quant à 1 505 000,00 euros;
 - c) 1.2.3.11 (Personnels recrutés sous convention collective nationale dans le secteur de l'agriculture), quant à 250 000,00 euros;
 - d) 1.2.3.12 (Personnels recrutés sous convention collective nationale dans le secteur des travaux publics), quant à 270 000,00 euros;
 - e) 1.13.1.20 (Investissements pour la voirie), quant à 30 000,00 euros;
 - f) 1.10.1.10 (Politiques de développement rural - Dépenses ordinaires), quant à 15 000,00 euros;
 - g) 1.14.2.10 (Mesures de protection des réserves et des parcs naturels), quant à 35 000,00 euros;
 - h) 1.14.5.10 (Mesures pour la gestion du patrimoine forestier et de la faune), quant à 20 000,00 euros;
 - i) 1.14.5.20 (Mesures pour la protection du patrimoine forestier et de la faune - Investissements), quant à 80 000,00 euros;
 - j) 1.14.6.20 (Mesures pour la prévision et la prévention des risques naturels et anthropiques - Investissements), quant à 90 000,00 euros.
3. La dépense visée au premier alinéa est financée, au titre de 2014, par l'inscription d'une recette supplémentaire s'élevant à 2 300 000 euros dans le cadre de l'unité prévisionnelle de base 1.3.3.80 (Restitutions, recouvrements, remboursements et concours divers) de l'état prévisionnel des recettes du budget 2014/2016 de la Région, dérivant du recouvrement du fond à destination obligatoire constitué au BIM au sens du dixième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 18/2013, tel qu'il a été modifié par l'art. 2 ci-dessus.
4. Le montant total des recettes prévues et celui des dépenses autorisées sont augmentés de 2 300 000 euros au titre de 2014.

5. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 4
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 5 giugno 2014.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

- Disegno di legge n. 18;
- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 388 del 28 marzo 2014);
 - Presentato al Consiglio regionale in data 28 marzo 2014;
 - Assegnato alla II Commissione consiliare permanente in data 31 marzo 2014;
 - Acquisito il parere della II Commissione consiliare permanente espresso in data 26 maggio 2014, e relazione orale della Consigliera Marilena PEAQUIN;
 - Approvato dal Consiglio regionale nella sessione straordinaria e urgente del 3 giugno 2014 con deliberazione n. 529/XIV;
 - Trasmesso al Presidente della Regione in data 5 giugno 2014;

5. Aux fins de l'application du présent article, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget, les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires.

Art. 4
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 5 juin 2014.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PREPARATOIRES

- Projet de loi n. 18;
- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n° 388 du 28 mars 2014);
 - présenté au Conseil régional en date du 28 mars 2014;
 - soumis à la II^e Commission permanente du Conseil en date du 31 mars 2014;
 - examiné par la II^e Commission permanente du Conseil qui a exprimé avis en date du 26 mai 2014 et rapport fait oralement par la Conseillère Marilena PEAQUIN;
 - approuvé par le Conseil régional lors de la session extraordinaire et urgente du 3 juin 2014 délibération n° 529/XIV;
 - transmis au Président de la Région en date du 5 juin 2014;

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
5 giugno 2014, n. 1.

Nota all'articolo 2:

⁽¹⁾ L'articolo 14, comma 10, della legge regionale 13 dicembre 2013, n. 18 prevedeva quanto segue:

“10. Per l'anno 2014, le risorse disponibili derivanti dai sovracani idroelettrici, destinate dal Consorzio dei Comuni della Valle d'Aosta ricadenti nel Bacino imbrifero montano della Dora Baltea (BIM) ai Comuni valdostani, sono determinate in un importo pari a quello delle risorse ripartite tra i medesimi Comuni nell'anno 2009; le ulteriori risorse disponibili sono accantonate in un fondo vincolato costituito presso il BIM per il finanziamento di specifici interventi in materia assistenziale e sanitaria.”.

Legge regionale, 5 juin 2014, n. 2.

Disposizione in merito alla proroga dell'efficacia di graduatorie di procedure selettive pubbliche.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Proroga dell'efficacia di graduatorie di procedure selettive pubbliche

1. L'efficacia delle graduatorie di procedure selettive pubbliche bandite dagli enti di cui all'articolo 1, comma 1, della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22 (Nuova disciplina dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale e degli enti del comparto unico della Valle d'Aosta. Abrogazione della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, e di altre leggi in materia di personale), in corso di validità alla data di entrata in vigore del decreto-legge 31 agosto 2013, n. 101 (Disposizioni urgenti per il perseguimento di obiettivi di razionalizzazione nelle pubbliche amministrazioni), convertito, con modificazioni, dalla legge 30 ottobre 2013, n. 125, è prorogata sino al 31 dicembre 2016.

Art. 2

Disposizione transitoria

1. Sono fatte salve le procedure di assunzione già avviate dagli enti di cui all'articolo 1 alla data di entrata in vigore della presente legge, nei limiti di cui alla normativa vigente.

La presente legge è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

Loi régionale n° 2 du 5 juin 2014,

portant dispositions en matière de prorogation de la durée de validité des listes d'aptitude des procédures de sélection.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

Prorogation de la durée de validité des listes d'aptitude des procédures de sélection

1. La durée de validité des listes d'aptitude des procédures de sélection lancées par les collectivités et organismes publics visés au premier alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010 (Nouvelle réglementation de l'organisation de l'Administration régionale et des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste et abrogation de la loi régionale no 45 du 23 octobre 1995 et d'autres lois en matière de personnel), valables à la date d'entrée en vigueur du décret-loi n° 101 du 31 août 2013 (Mesures urgentes pour la réalisation des objectifs de rationalisation dans les administrations publiques), converti, avec modifications, par la loi n° 125 du 30 octobre 2013, est prorogée au 31 décembre 2016.

Art. 2

Disposition transitoire

1. Les procédures de recrutement que les collectivités et organismes publics visés à l'art. 1^{er} ont déjà engagées à la date d'entrée en vigueur de la présente loi restent valables, dans le respect de la législation en vigueur en la matière.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 5 giugno 2014.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

- Disegno di legge n. 21;
- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 270 del 7 marzo 2014);
 - Presentato al Consiglio regionale in data 11 marzo 2014;
 - Assegnato alla II Commissione consiliare permanente in data 11 marzo 2014;
 - Acquisito il parere del Consiglio permanente degli enti locali in data 9 aprile 2014;
 - Acquisito il parere della II Commissione consiliare permanente espresso in data 31 marzo 2014, su nuovo testo e relazione del Consigliere LANIÈCE;
 - Approvato dal Consiglio regionale nella sessione straordinaria e urgente del 3 giugno 2014 con deliberazione n. 528/XIV;
 - Trasmesso al Presidente della Regione in data 5 giugno 2014;

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 5 juin 2014.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PREPARATOIRES

- Projet de loi n. 21;
- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n° 270 du 7 mars 2014);
 - présenté au Conseil régional en date du 11 mars 2014;
 - soumis à la II^e Commission permanente du Conseil en date du 11 mars 2014;
 - Transmis au Conseil permanent des collectivités locales - avis enregistré le 9 avril 2014;
 - examiné par la II^e Commission permanente du Conseil qui a exprimé avis en date du 31 mars 2014 - nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller LANIÈCE;
 - approuvé par le Conseil régional lors de la session extraordinaire et urgente du 3 juin 2014 délibération n° 528/XIV;
 - transmis au Président de la Région en date du 5 juin 2014;

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
5 giugno 2014, n. 2.

Nota all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ L'articolo 1, comma 1, della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22 prevede quanto segue:

“1. La presente legge definisce i principi e i criteri di organizzazione delle strutture dell'Amministrazione regionale, degli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione, degli enti locali e delle loro forme associative e disciplina i rapporti di lavoro e di impiego alle dipendenze dei predetti enti, nel rispetto della loro autonomia statutaria, regolamentare e organizzativa. Le disposizioni di cui alla presente legge si applicano altresì, ove compatibili, al personale tecnico-amministrativo dell'Università della Valle d'Aosta/Université de la Vallée d'Aoste nei confronti del quale continua a trovare applicazione il contratto collettivo regionale di lavoro del comparto unico.”